

Christmas Around the World

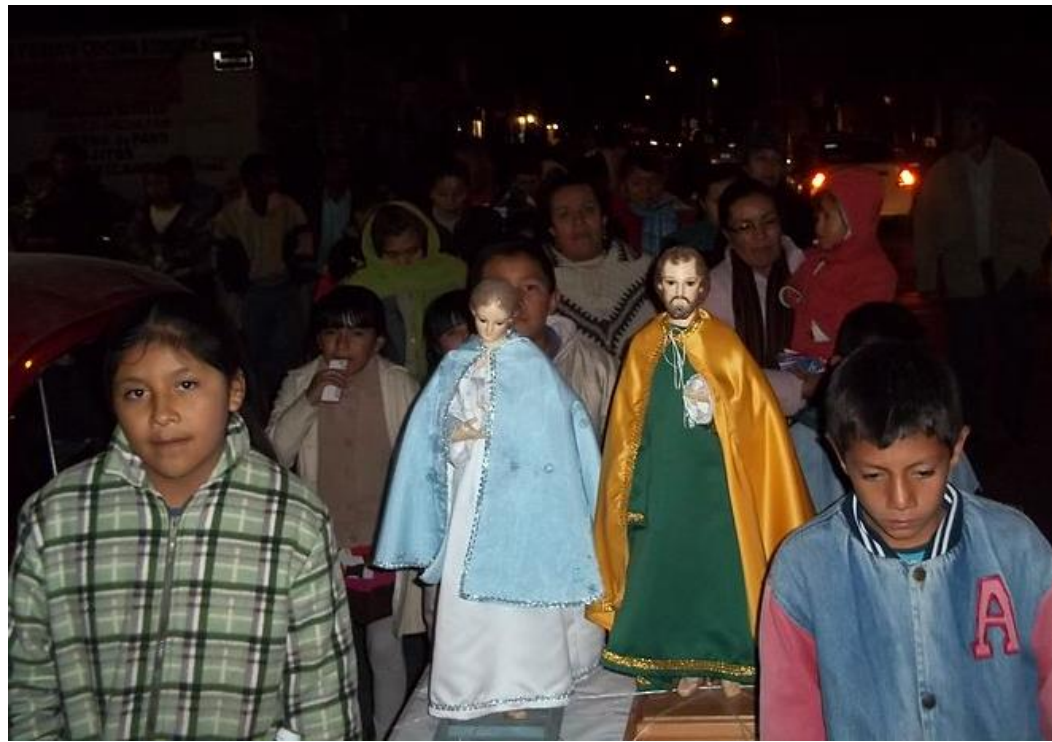
Рождество во всем мире



Christmas is a time of joy and celebration. Many countries have unique customs and traditions that help make this a happy season.

Рождество – пора радости и торжества. Во многих странах существуют уникальные обычаи и традиции для создания праздничной атмосферы.

In Mexico, starting nine days before Christmas Day, children go through their neighborhoods reenacting Joseph and Mary's search for lodgings. Two children carrying figures of Joseph and Mary lead a procession to a particular house singing Christmas carols as they go. They knock on the door and ask for a room. At first they are refused, but then they are allowed in. A feast and celebration follow. Blindfolded children enjoy using a stick to try to break the piñata, a large brightly decorated paper figure hung from the ceiling and containing candy or small gifts.



В Мексике за девять дней до Рождества дети проходят по соседям, как Мария и Иосиф в поисках ночлега. Двое детей несут статуэтки Иосифа и Марии во главе процессии, распевая рождественские колядки. Они стучат в двери и просят пустить их переночевать. Сначала им отказывают, но потом пускают в дом, где их ждёт накрытый праздничный стол и веселье. С завязанными глазами дети пытаются разбить палками пиньяту, большую фигуру из папье-маше, подвешенную к потолку и наполненную конфетами и сувенирами.

In Scotland, on the night after Christmas, boxes of food are wrapped and given to the poor.

В Шотландии, в ночь после Рождества, дарят бедным упакованные коробки с продуктами.



In Ireland, a candle is lit and put in the window on Christmas Eve to welcome any weary travelers.

В Ирландии зажигают свечу и ставят на окно в сочельник, чтобы пригласить в гости усталых путников.

In Russia, Ukraine, and Belarus, some Orthodox Christians fast during a period before Christmas. Then, at the sight of the first star in the sky on Christmas Eve, a 12-course supper begins.

В России, Украине и Беларуси некоторые православные постятся 40 дней перед Рождеством. В сочельник, когда на небе появляется первая звезда, все приступают к ужину из 12 блюд.



In Greece, children go from house to house on Christmas Eve, knocking on doors and singing songs that herald the arrival of the Christ Child.

В Греции дети ходят по домам в сочельник и поют песни, возвещающие появление на свет младенца Христа.

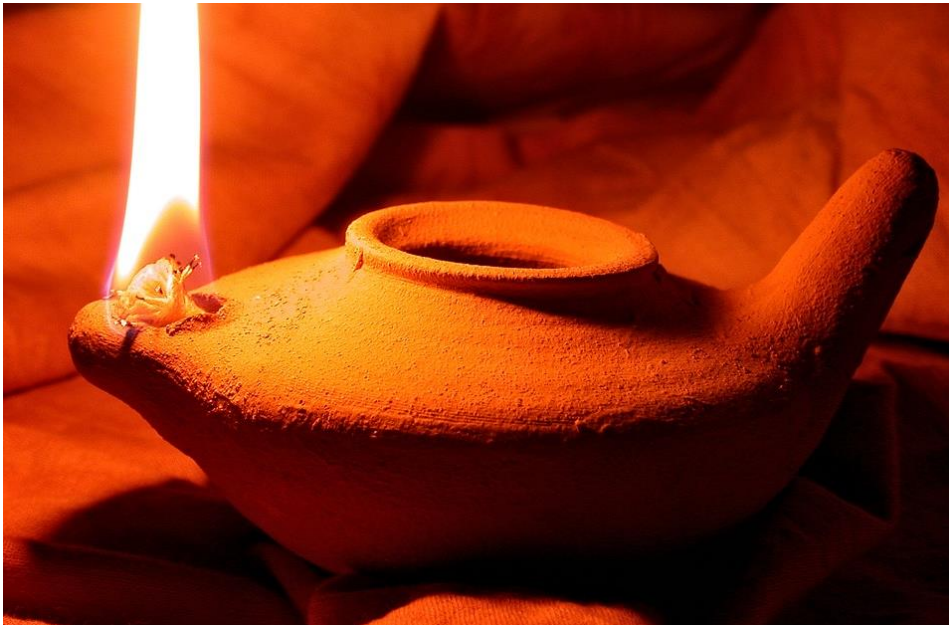


In Ethiopia, members of the Ethiopian Orthodox Church celebrate Christmas on January 6, following the ancient Roman calendar.

В Эфиопии прихожане православной церкви празднуют Рождество с 6 на 7 января по древнеримскому календарю.



© Ridvan Yumlu - PalPics



In southern India, Christians decorate their houses with clay lamps at night.

На юге Индии христиане вечером в Рождество украшают дома глиняными лампадами.

Americans decorate their houses with brightly colored lights. In some parts of the country they also line the streets with candles.

Американцы украшают дома разноцветными электрическими гирляндами. В некоторых штатах вдоль улиц выставляют зажжённые свечи.



In the Philippines, Christmas carols start filling the airwaves as early as September.

На Филиппинах уже в сентябре по радио начинают играть рождественские колядки.



Throughout Norway, people ring in Christmas by ringing bells at 5 pm on Christmas Eve.

В Норвегии люди начинают звонить в колокола в 17:00 в сочельник, чтобы встретить Рождество.



In many countries, nativity scenes are displayed to remind everyone of the birth of Jesus. In Italy, the family prays as the mother puts the figure of the Christ Child (Bambino) in the manger.

Во многих странах люди выставляют вертепы, чтобы напомнить всем о рождении Иисуса. В Италии семьи молятся, когда мать выкладывает фигурку младенца Христа в ясли.

And there is the Christmas tree, of course. There is considerable speculation as to how and when the evergreen became a symbol of Christmas, but many believe it can be traced to medieval Germany, where the Paradeisbaum, or Paradise tree, a type of evergreen, was decorated with red apples and used in a popular play about Adam and Eve that was put on at Christmastime, which ended with the promise of the coming Savior. The fact that the tree is always green symbolizes the eternal life that Jesus promises those who believe in Him. Just as the evergreen thrives even in winter, so Christ was triumphant over death.

И, конечно, нельзя забывать о рождественской ёлке. Существует множество версий на тему, почему и как вечнозелёное дерево стало символом Рождества, но многие считают, что эта традиция восходит к средневековой Германии, где люди украшали «райское дерево» (Paradeisbaum), один из видов хвойных деревьев, красными яблоками и разыгрывали сценку об Адаме и Еве в Рождество, заканчивая её обещанием прихода Мессии. Вечнозелёное дерево символизирует вечную жизнь, которую обещал Иисус верующим в Него. Как хвойные деревья остаются зелёными даже зимой, так Христос торжествует над смертью.



Perhaps the most widespread of all Christmas traditions—the giving of gifts to loved ones—has its roots in the gifts the wise men presented to Jesus. They had seen a sign in the heavens that signaled the Messiah’s birth, and they went to worship Him and presented His family with gifts of gold, frankincense, and myrrh. The gift of gold signified His royalty. The gift of frankincense signified His divinity. It was an aromatic resin from which incense and perfume fit for kings were made. Myrrh, the third gift, was another aromatic resin, from which perfume was made to embalm the dead. This signified Jesus’ humanity and that He would die for us. Jesus’ birth, suffering, death, and glory were all revealed in the wise men’s gifts.

Возможно, самая распространённая из рождественских традиций – дарить подарки близким – восходит к дарам волхвов Иисусу. Они увидели знамение на небе о рождении Мессии, и отправились поклониться Ему и принести в дар золото, ладан и смирну. Золото было символом Его царственности. Ладан был символом Его божественности. Это ароматическая смола, из которой делали благовония для царей. Смирна, третий дар, была ароматической смолой для бальзамирования умерших. Она была символом человечности Иисуса и Его смерти за нас. Рождение Иисуса, Его страдания, смерть и слава отражались в дарах волхвов.



But why all these traditions? Let's travel back to the first Christmas Eve, where some shepherds are taking care of their flocks on a hillside near Bethlehem. A bright light bursts forth and angels announce the birth of Jesus in song. The shepherds are so excited that they run and tell everyone they can about what just happened. Imagine the joy that Mary and Joseph experience when they hold God's Son in their arms! That same unspeakable joy can still be felt today by all those who open their hearts to receive God's love in Jesus.

Но для чего нужны все эти традиции? Давайте вернёмся к первому сочельнику, когда пастухи пасли стадо овец неподалёку от Вифлеема. Небо озарилось ярким светом, и ангелы воспели рождение Иисуса. Пастухи на радостях побежали и рассказали всем вокруг, что произошло. Представьте себе радость Марии и Иосифа, когда они взяли на руки Божьего Сына! Та же неизречённая радость охватывает нынче всех, кто открыл сердца и принял дар Божьей любви в Иисусе.



www.freekidstories.org

Image credits (Images that are not in public domain are all used under Creative Commons license):

Page 1: Diana via [Stockvault](#)

Page 2: (top) Marrovi via [Wikimedia Commons](#) (bottom) Crystha06 via [Flickr](#)

Page 3: (top) Brizzle born and bred via [Flickr](#) (bottom) Chris Campbell via [Flickr](#)

Page 4: (top) in public domain (bottom) USACE Europe District via [Flickr](#)

Page 5: (top) Beautiful Faces of Berlin via [Flickr](#) (bottom) in public domain

Page 6: (top) Loozrboy via [Wikimedia Commons](#) (bottom) Keith Bacongco / [Wikipedia](#)

Page 7: Both images are in public domain

Page 7: Kazuh via [Wikimedia Commons](#)

Page 8: Anna via [Flickr](#)

Page 9: Sarah Browning via [Flickr](#)

Page 10: public domain

